

12-15.08.2010

**CDI**  
Leudelange

19-22.08.2010

**CSI** Leudelange

# CONCOURS HIPPIQUE INTERNATIONAL LEUDELANGE 2010



LES ÉCURIES DES PRÉS- LEUDELANGE/LUXEMBOURG

C'est le moment  
de profiter de votre jardin.



La nature apporte tant d'émotions qu'il serait regrettable de ne pas en profiter chez soi. En innovant dans de nouvelles lignes de conception personnalisée, Vereal vous propose de réaliser votre jardin sur mesure. Afin de vous offrir au quotidien un cadre de vie accueillant en harmonie avec vos sens. Choisir Vereal, c'est un choix naturel.

T (+352) 26 12 99 - [www.verreal.lu](http://www.verreal.lu)

architectes paysagistes - techniciens  
menuisiers - maçons - jardiniers qualifiés

**verreal**  
jardin & forêt



Génie civil en collaboration avec C. Karp-Kneip

## **Mesdames, Messieurs**

Du jeudi 12 au dimanche 15 août auront lieu les épreuves de dressage du CHI de Leudelange 2010, englobant cette année un CDI avec des épreuves internationales pour poneys, juniors, jeunes cavaliers et seniors. Ce mélange cosmopolite donnera à notre manifestation un flair tout nouveau et promet au public des épreuves passionnantes dans une ambiance de grande amitié, épreuves qui plairont même au néophytes du dressage.

Les concours continueront par des épreuves nationales de saut d'obstacles mardi et mercredi et enfin jeudi le 19 août commencera le CSI qui cette année, espérons le, connaîtra pareil succès qu'en 2009.

Je me permets dans ces quelques lignes de féliciter l'équipe dynamique du Cercle Equestre de Luxembourg qui a eu le courage d'organiser cette manifestation qui pendant 10 jours mettra sur orbite les sports équestres au Luxembourg, 10 jours qui donneront aux cavaliers luxembourgeois la chance de se profiler au niveau international.

Il me tient également à cœur de remercier l'administration communale de Leudelange pour son soutien apporté au CHI de Leudelange, également je remercie tous les sponsors de cet évènement car sans leur support telle manifestation ne pourrait avoir lieu.

Sans un grand nombre de volontaires qui pendant tous ces jours travaillent assidument, cette manifestation ne serait pas réalisable, un grand merci du comité d'organisation à eux tous. En dernier lieu les organisateurs tiennent à remercier la famille Sunnen et les Ecuries des Prés pour la mise à disposition de ses installations magnifiques qui garantiront le bon déroulement sportif des concours.

A vous tous, cavaliers et spectateurs, je vous souhaite un excellent concours et surtout un agréable séjour à Luxembourg.

**François THIRY**

Président FLSE et Président CSI

*Zelte von*

**LENZ**

**BITBURGER ZELTEVERLEIH**

TEL 0 65 27 - 92 75-0

[bitburgerzeltverleih.de](http://bitburgerzeltverleih.de)



*Litiane Thara*  
COIFFEUR VISAGISTE  
Maison Charles Jahn  
1863



**pferdefotograf** thomas  
[www.pferdefotograf.lu](http://www.pferdefotograf.lu) [info@pferdefotograf.lu](mailto:info@pferdefotograf.lu)  
+352 2651 3667



**Namur**  
CONFISEUR  
— 1 8 6 3 —



DOMAINE  
**Mathes**  
VINS ET CREMANTS  
[www.mathes.lu](http://www.mathes.lu)

**INTER-CENTRAL-PNEU**

PNEUS, JANTES, REMORQUES, ACCESSOIRES

- » Mersch : Tél. : 26 32 52-1  
Fax : 26 32 52-52
- » Wiltz : Tél. : 26 95 00 10  
Fax : 26 95 04 10
- » [www.icp.lu](http://www.icp.lu)

**GOODYEAR**

Aliments composés pour bétails  
Minéraux, vitamines, plastics  
Aliments & équipements pour chevaux

sàrl **N. Aliment Central**

Z.I. um Mierscherberg - L-7526 MERSCH

tél. : 26 32 53-1 fax : 26 32 53 53





# FUN FIESTA



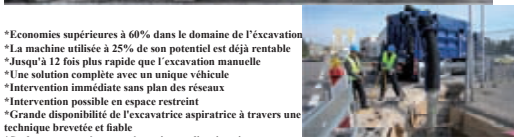
# MAKO

www.MAKO.lu



**NOUVEAU**

Avec le système MTS vous aspirez plus que de la poussière !!!!



- \*Economies supérieures à 60% dans le domaine de l'excavation
- \*La machine utilisée à 25% de son potentiel est déjà rentable
- \*Jusqu'à 12 fois plus rapide que l'excavation manuelle
- \*Une solution complète avec un unique véhicule
- \*Intervention immédiate sans plan des réseaux
- \*Intervention possible en espace restreint
- \*Grande disponibilité de l'excavatrice aspiratrice à travers une technique brevetée et fiable
- \*Seulement un opérateur nécessaire sur l'aspiratrice



Mako SA - Z.I. Scheleck II - BETTEMBOURG - Tél. 51 93 95 Fax 51 48 56 - www.mako.lu  
Route de Luxembourg - ROOST-MERSCH Tél. 85 93 54 Fax 85 93 55



FM 107,7 104,2 102,9



PRO-CONSTRUCTION s.a.

*Entreprise Générale • Carrelages*

*Transformations-Rénovations*

45, rue de la Continentale

BP 15 • L-4901 BASCHARAGE

Tél: 26 50 09 82 • Fax: 26 65 25 26

Faire des routes irréprochables, c'est notre métier.

## **Wëllkomm zu Leideleng**

Hobby- oder Turnéierreider, deenen natierlech dru läit, datt de Reitsport iwwerall beléift an unerkannt gëtt, gestalten hier Fräizäit op eng flott Manéier.

Dobäi kënnen si sech drop verloossen, datt hire Partner, eben d'Päerd, duerch seng Geschécklechkeet de Rhythmus an d'Eleganz vum Reitvirgank ënnerstëtzt.

Sécher, och de Reider ass selwer gefuerdert, well hie jo net passiv um Päerd sëtzt, mä aktiv matt de Beweegunge vum Päerd mat geet – Gewichtsverlagerung, Schenkeldrock an d'Féierung vun den Zigele gehéieren derzou.

Den Organisateuren vun deenen héichwäertege Reitturnéieren, déi an dese Wochen nees op dem attraktive Leidelenger Site ofgehale ginn, sief e schéinen, ongedréifte Succès gewënscht.

Mir denken an dësen Deeg zréck un de schrecklechen Akzident, den engem Leidelenger Jong virun engem Jor d'Liewe kascht huet. Mir hunn hien net vergiess, ganz am Géigendeel.

D'Gemeng huet sech beméit, zesumme matt der Polizei a Ponts & Chaussées, an Diskussioun och matt den Organisateuren vum Reitturnéier, eng verstärkte Sécherheet ze garantéieren.

Am Interessi vu jiddwerengem.

Sou soll dëst sportlecht Evenement dach eng agréabel Ofwiesselung an dëse Summerméint bidden.

## **Rob Roemen**

Buergermeeschter vu Leideleng an Président d'Honneur vum CHI

Hôtel IBIS - ETAP Hôtel - Restaurant l'ESTAMINET



Luxembourg Sud - Livange

exit 2 "Bettembourg"



Tél : +352 265231 / Fax : +352 26522929

**WEMPERHARDT**

# AGRI-CENTER

[www.agri-center.lu](http://www.agri-center.lu)

Tél.: (+352) 23 637 500


**AGRI** *service*

**GARDEN** *service*

**PNEUS** *service*

# Graas

PNEUS



*Pâtisserie - Confiserie*

*Patrick Nothum*

3-5, RUE DE MAMER  
L-8081 BERTRANGE  
TÉL 319823




Alles super.

STORE WAMPACH  
GONDERANGE s.a.r.l.

STORE WAMPACH  
WASSERBILLIG s.a.r.l.

Tél.: 78 97 10  
Fax.: 78 75 30

Tél.: 74 01 09  
Fax.: 74 89 96



*www.mselection.com*

# Video

## Team Schumacher

Ludwig Richter Str. 1 66424 Homburg  
Tel.: 06841 74101 Handy: 0178 4598139



**ARTHUR WELTER Transports s.à.r.l.**

9, rue Nicolas Brosius,  
Zone d'Activité «Am Bann»  
L-3372 Leudelage  
Tél.: (+352) 37 17 17  
Fax.: (+352) 37 18 18  
E-mail: [info@awelter.lu](mailto:info@awelter.lu)  
® <http://www.awelter.lu>



## **Mesdames, Messieurs**

Les Ecuries des Prés sont fières de pouvoir accueillir le Concours International de Leudelange 2010 dans ses installations.

J'espère que nos infrastructures donneront à nouveau pleine satisfaction aux cavaliers et aux chevaux. Après l'organisation du premier CSI en 2008 et du CSI en 2009 combinés avec les championnats nationaux, auront lieu ces deux prochains weekends la première édition du CHI, rassemblant le Concours de Dressage International ainsi que le Concours de Saut International.

Je tiens à remercier les responsables communaux pour l'aide qu'ils apportent à ce grand évènement sportif qu'est le CHI de Leudelange .

Je remercie également tous les personnes et entreprises qui par leur support financier ont permis la réalisation de cette manifestation.

Je souhaite aux participants bonne chance et au public des épreuves attractives et intéressantes.

**Jos SUNNEN**

Président du CDI

GT FIDUCIAIRES 

---

EXPERTISE COMPTABLE  

---

SECRÉTARIAT SOCIAL  

---

CONSEIL EN ENTREPRISE  

---

EXPERTISE FISCALE

---

19, rue de Bitbourg | L-1273 Luxembourg | **T** 24 521-1 | **F** 24 521 234

[www.gtf.lu](http://www.gtf.lu)



écuries  
des prés 

Infrastructure équestre aux portes de la ville de Luxembourg à Leudelange, cette écurie moderne répond aux demandes des cavaliers de sport et des chevaux de compétition dans un cadre agréable en lisière de forêt.

### **Les Écuries des Prés offrent :**

- deux manèges couverts 20 sur 45 mètres, 27 sur 60 mètres
- un carré de dressage 25 sur 60 mètres
- une piste extérieure 50 sur 100 mètres
  
- toutes ces infrastructures sont dotées de sol à la pointe de la technologie et entretenues régulièrement
  
- les chevaux profitent de boxes spacieux (12 m<sup>2</sup>), aérés et clairs
  
- les infrastructures sont complétées par des solariums, une longe automatique, un marcheur, des selleries privatives, des salles de pansages spacieuses, des paddocks
  
- le personnel des Écuries veille au bien-être des chevaux
  
- sur place l'entraînement en dressage et en saut d'obstacles est assumé par des entraîneurs qualifiés

Les Écuries des Prés s.a.  
75, rue de Cessange, L-3347 Leudelange  
[www.ecuries-des-pres.lu](http://www.ecuries-des-pres.lu)



45, rue Alphonse München L-2172 LUXEMBOURG

Tél. +352 25 09 66 • [www.immoba.lu](http://www.immoba.lu)



45, rue Alphonse München L-2172 LUXEMBOURG

Tél. +352 45 84 20 / [www.borsari.lu](http://www.borsari.lu)





Elch  
route de Longwy  
8080 Bertrange

tel : 27 44 44  
fax : 27 44 44 45  
[www.elch.lu](http://www.elch.lu) / [info@elch.lu](mailto:info@elch.lu)

fermé samedi midi et dimanche



**MANSFELD**  
CLUB - RESTAURANT

MANSFELD  
CLUB RESTAURANT

3, RUE DE LA TOUR JACOB  
L-1831 LUXEMBOURG / CLAUSEN

T. +352 43 90 11  
F. +352 43 34 86  
E. [INFO@MANSFELD.LU](mailto:INFO@MANSFELD.LU)  
W. [WWW.MANSFELD.LU](http://WWW.MANSFELD.LU)

FERMÉ SAMEDI MIDI ET DIMANCHE

s k o l

hôtel-club-restaurant

268 route d'Arlon  
8010 Strassen

tel : 31 13 60  
[info@skol.lu](mailto:info@skol.lu) [www.skol.lu](http://www.skol.lu)  
fermé le dimanche



application iphone visionh

*Vision.h*

## Dressur

Seinen Ursprung hat der turniermäßige Dressursport im 17. Jahrhundert. Seinerzeit wurden für die westeuropäischen Adelshäuser sogenannte „Rosse-Ballete“ veranstaltet.

Bis dahin wurden die Pferde durch Unterdrückung und Anwendung von teils brachialer Gewalt im wahrsten Sinne des Wortes dressiert. Das ging natürlich auf Kosten der Gesundheit der Pferde, sodass der Verschleiß entsprechend hoch war und die Karriere der gequälten Tiere bereits nach 5-6 Monaten endete.

Einige Hochadelige, vornehmlich aus England und Frankreich, wie der Herzog von Newcastle und Robichon de la Guerinnaire, machten sich Gedanken über eine dauerhaftere Nutzbarmachung der Pferde. Sie erkannten, dass es sinnvoller war, sich die natürlichen Anlagen und Instinkte des Pferdes zu Nutzen zu machen. Erste humane Reitlehren wurden verfasst, die die Grundlage für den Ausbildungsstil von Kriegspferden bis zu Beginn des 20. Jahrhunderts bildeten. Während des ersten Weltkrieges entstand dann an der Kavallerie-Reitschule zu Hannover die Heeresdienstverordnung für Reiterei, welche als „Richtlinien für Reiten und Fahren“ bis heute Gültigkeit hat und weltweit anerkannt wird.

Demnach ist der Begriff Dressur insofern irreführend, da das Dressieren und Anerziehen von zirkensischen Bewegungen nicht gefragt ist. Vielmehr will man durch das Gymnastizieren des Pferdes die natürlichen Bewegungsabläufe kultivieren.

Während die Dressur bis hin zur Mitte des letzten Jahrhunderts hauptsächlich militärischen Zwecken diente, ist sie heute die Grundlage für Sport- und Freizeitreiterei.

Dressurmäßig gymnastizierte und ausgebildete Pferde werden zum Partner für seinen Reiter und nicht zum Sportgerät. Dies kann man jedoch nur erreichen, wenn der Sportkamerad möglichst artgerecht gehalten wird und Pferd sein darf.

Wissenschaftliche Untersuchungen belegen übrigens, dass dressurmäßig ausgebildete Pferde eine höhere Lebenserwartung haben, egal ob sie als Freizeit-, Spring-, Dressur- oder Militarypferd genutzt werden.

In Luxemburg hat der Dressursport in den letzten Jahren eine bemerkenswerte Entwicklung gemacht. Man erkannte, dass teure, qualitätsvolle Pferde nur dann zum Erfolg gebracht werden, wenn gleichzeitig in Ausbildung investiert wird. Eine Erkenntnis, die schnell Früchte getragen hat. Heute sind Luxembourger Reiter auf nationalen und internationalen Turnieren und Championaten dank Unterstützung durch den Nationaltrainer Christof von Daehne eine ernst zu nehmende Konkurrenz, wie die jüngsten Erfolge belegen.

Mit Michèle Thill, Fabienne Claeys, Ann-Sophie Federspiel, Nicolas Wagner, Anni und Sophie Rossy, Isabelle Costantini, Raphael Pleger, Marie Hoffmann, Diane Erpelding, Gasti Chelius und Sacha Schulz sind es derzeit 12 Reiter, die Luxembourg auf internationalen Turnieren mit Siegen und Platzierungen repräsentieren.

Sacha Schulz/Christof Umbach  
Dressurtrainer Les Écuries des Prés



# NOUVELLE RÉSIDENCE 'DANA' À FRISANGE EN CONSTRUCTION



- SONT DISPONIBLES: 2 TRÈS BEAUX DUPLEX  
À 3 CHAMBRES À COUCHER (PRIX À PARTIR DE 442.000€)
- GRANDES TERRASSES - ASCENSEUR - CAVES
- GARAGES PRIVATIFS, EMPLACEMENTS PRIVATIFS EXTÉRIEURS  
COMPRIS
- CLASSE ÉNERGÉTIQUE B
- TVA À 3 %







**Augias**  
PROPRETE

Le propre de l'espace

462, route de Longwy  
L-4832 RODANGE

Tél. : (+352) 26 10 26 20

Fax : (+352) 26 10 26 30

E-mail : r.quaranta@augias.lu  
www.augias.lu



Entreprise de construction

**HILBERT** s.a.

*Fernand HILBERT*

60, rue de Kleinbettingen  
L-8436 STEINFORT

Tél. 35 08 43 1

Fax. 35 72 25

E-mail: info@hilbert.lu

RESTAURANT PIZZERIA BRASSERIE

**DOLCE**



**AMARO**

9 RUE RANNERWEE

L - 8334 CAPELLEN

WWW.DOLCEAMARO.LU

TÉL : 26 30 23 85

FAX : 26 30 23 86



TOITURES **WIETOR** s.àrl.  
FERBLANTERIE • COUVERTURE • CHARPENTE

www.toitureswietor.lu  
contact@toitureswietor.lu

Z.I. Windhof

L-8399 Windhof

Tél.: +352 39 89 59

Fax: +352 39 76 47

GSM: +352 621 150 641

**Ticos** S.A.

Promotion Immobilière - Gérance  
Mise en valeur des immeubles bâtis ou non bâtis

**JÖRG TH. GERMESHAUSEN**  
STAATL. GEPR. HUFSCHMIED



MOBILE: D: 49(0)171.7770112 - LUX: 00352.691.538835

E-MAIL: JOERG\_GERMESHAUSEN@WEB.DE



**good deals on wheels**  
**LBG US-CARS**

TOUTES LES GRANDES MARQUES AMERICAINES

34, rte d'Echternach

L-6182 GONDERANGE


Tél. 78 80 72 - Fax 78 85 87

www.us-cars.lu



# PAS DE DEUX

COLLECTION  
INTERNATIONALE



Quadrille bedeutet Tanz.  
Eine Form der Quadrille  
ist der Pas de Deux,  
der Tanz zwischen  
zwei Reitern,  
der Tanz zwischen  
Reiter und Pferd,  
der Tanz zwischen  
Sattler und Juwelier.



**MAX BENZ**  
München



**SCHROEDER**  
JOAILLIERS

— 1877 —

# LE CDI DE LEUDELANGE 2010

## Informations générales

12-15.08.2010



organisateur:	Cercle Equestre de Luxembourg a.s.b.l. en collaboration avec shr Equisports a.s.b.l
présidents d'honneur:	Monsieur le Bourgmestre Rob Roemen
président du concours:	Jos Sunnen
directeur du concours:	Christof Umbach
secrétariat du concours:	Romain Goergen, Robert Hendel
relations publiques:	Clemens Wintzer, Amy Heger
entretien pistes:	Marc Sunnen
remises des prix:	Christine Loschetter, Roseanne Cruciani
jury :	Jacques van Deahl (B)
président	
membre	Elisabeth Koffmahn (A)
membre	Hans-Christian Matthiesen (D)
membre	Christof Umbach (L)
membre	Yuri Romanov (RUS)
membre	Christa Wintzer (L)
foreign judge:	Elisabeth Koffmahn (A)
comité d'appel:	Justin Collard-Bovy (B)
chief steward:	Philippe Blard (F)
assistant steward:	Lis Prussen (L)
vétérinaire FEI:	Dr. Charles Bettendorf
vétérinaires du concours:	Dr. Edmond Meyers
maréchal:	Jörg Germershausen, Hubert Flaas
médecin du concours:	Dr. Martin Amberger, Dr. René Elcheroth, Dr. Peter Häussler, Dr. Andrea Polomsky, Dr. Poos
ambulance:	Luxambulance sàrl
speaker:	André Nepper
son/tableau/informatique:	Equithings
résultats online:	<a href="http://www.jumping.lu">www.jumping.lu</a>

# CDI Leudelange 12. – 15.08.2010

## Programme provisoire\*



### Jeudi, le 12.08.2010

08.30	Preleminary Young Riders	PRIX KIEFFER-THILL
10.30	Preleminary 5 Year Old	PRIX COSTANTINI
12.30	Team Pony	PRIX TICOS
16.30	Preleminary 6 Year Old	PRIX PIPER HEIDSIECK
18.00	Remise des prix	
19.00	BBQ au bord de l'étang	

### Vendredi, le 13.08.2010

08.30	Team Junior	PRIX VERSIS
10.30	Final 5 Year Old	PRIX BORSI
12.00	Individual Young Rider	PRIX KIEFFER-THILL
13.30	Remise des prix	
14.00	Final 6 Year Old	PRIX FAMILLE ARENDT
15.00	Individual Pony	PRIX TICOS
18.00	St. Georges for Inter I	PRIX CRUCIANI
20.00	Remise des prix	
20.00	Riders party	

### Samedi, le 14.08.2010

09.00	St. Georges for Free Style	PRIX BIJOUTERIE SCHROEDER
11.30	Free Style Pony	PRIX TICOS
14.00	Remise des prix	
14.30	Free Style Young Rider	PRIX KIEFFER-THILL
16.30	Individual Juniors	PRIX ROTFUSS
19.00	Remise des prix	
20.00	Party – restaurants ouverts	

### Dimanche, le 15.08.2010

09.00	Free Style Juniors	PRIX WINDSOR
11.00	Remise des prix	
11.30	Inter I	PRIX NICOLAS ET FELIX FRANK
14.00	Free Style Inter I	PRIX LA LUXEMBOURGEOISE PRIX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE LEUDELANGE
16.30	Grande cérémonie de remise des prix Prix meilleure amazone du CDI	PRIX HERMES

\*suivant le nombre de chevaux inscrits





# CSI Leudelange 19. – 22.08.2010

## Programme provisoire\*

### Mardi, le 17.08.2010 ÉPREUVES NATIONALES

15.00	Prüfung 1 A*	PRIX DELVAUX MARECHALERIE
17.00	Prüfung 2 A**	PRIX NAMUR

### Mercredi, le 18.08.2010 ÉPREUVES NATIONALES

12.00	Prüfung 3 Sprgpf. A 4 ans	PRIX PNEUS GRAAS
13.00	Prüfung 4 Sprgpf. L 5 ans	PRIX BOULANGERIE NOTHUM
14.30	Prüfung 5 Sprgpf. M 6 ans	PRIX LA LUXEMBOURGEOISE
15.30	Prüfung 6 A**	PRIX ECURIES DES PRES
17.00	Prüfung 7 L	PRIX CAVES MATHES

### Jeudi, le 19.08.2010

14.00	120 cm (young horses)	PRIX FARE IMMOBILIER
17.00	120 cm (2 phases)	PRIX BCEE
20.00	BBQ au bord de l'étang	

### Vendredi, le 20.08.2010

09.00	125 cm	PRIX RAIFFEISEN
11.00	120 cm (6-7y 2ph)	PRIX EQUIFIRST
14.00	130 cm	PRIX MAKO
16.30	140 cm (1 jump off)	PRIX KARP-KNEIP
20.00	Nuit à la "Schueberfouer"	

### Samedi, le 21.08.2010

08.30	125 cm (6y, 1 jump off)	PRIX DEXIA
10.00	130 cm (7y, 1 jump off)	PRIX PROCONSTRUCTION
12.30	135 cm (2 phases)	PRIX VEREAL
16.00	140 cm	PRIX MERCEDES-BENZ
19.30	SIX BARRES	PRIX PIPER HEIDSIECK
21.30	Riders Party – restaurants ouverts	

### Dimanche, le 22.08.2010

09.30	130 cm (last chance)	PRIX BGL BNP PARIBAS
12.30	135 cm (1 jump off)	PRIX CAVES MOLITOR
15.00	GRAND PRIX DE LEUDELANGE	PRIX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE LEUDELANGE PRIX LA LUXEMBOURGEOISE ASSURANCE
17.30	Grande cérémonie de remise des prix Prix meilleure amazone du CSI	PRIX HERMES

\*suivant le nombre de chevaux inscrits

# PIPER-HEIDSIECK

Ongoing extravaganza since 1785





# LE CSI DE LEUDELANGE 2010

## Informations générales

organisateur:	Cercle Equestre de Luxembourg a.s.b.l. en collaboration avec shr Equisports a.s.b.l
présidents d'honneur:	Monsieur le Bourgmestre Rob Roemen
président du concours:	François Thiry
directeurs du concours:	Thomas Fairfax-Jones, Kim Brockmeyer
secrétariat du concours:	Toini Glesener, Robert Hendel, Claudia Hendel-Bock, Equithings
relations publiques:	Clemens Wintzer, Amy Heger
entretien pistes:	Clemens Wintzer, Marc Sunnen
remises des prix:	Christine Loschetter, Roseanne Cruciani
jury : président	Gunnar Burczyk (D)
membre	Christa Wintzer (L)
membre	Christof Umbach (L)
foreign judge:	Jaques Ghislain (B)
chefs de piste:	Peter Schumacher (D), Gilbert Remy (L)
comité d'appel: président	Justin Collard Bovy (B)
membre	Gudrun Zimmer (L)
membre	John Galles (L)
chief steward:	Eddy Gilis (B)
assistant stewards:	Hildegard Bastiaens (B)
vétérinaire FEI:	Dr. Charles Bettendorf Dr. Edmond Meyers
vétérinaires du concours:	Dr. Sandy Flemming
maréchal:	François Delvaux
médecin du concours:	Dr. Andrea Polomsky, Dr. Peter Häussler
ambulance:	Luxambulance sàrl
speaker:	Joerg Lohr
chronométrage/informatique:	Equithings
résultats online:	<a href="http://www.jumping.lu">www.jumping.lu</a>

**CWD.**  
la rencontre au sommet  
de la tradition  
et de l'innovation.  
Un certain "Art de Faire".

**CWD**  
système de précision

www.cwdsellier.com

# Relax Max

La conciergerie du bien être

Relaxation  
Bien-être  
Massages

À domicile  
En entreprise  
En événement  
Dans notre  
espace bien-être

Tél : +352 621 434 292  
www.relaxmax.lu

# Mimz

www.mimz.lu

22, rue Beaumont TEL. 22 81 55  
L-1219 Luxembourg FAX. 24 17 35

## SCAPA SPORTS

# LUXMETALL BAU

Gruoss Strooss 67  
L-9991 WEISWAMPACH

Tél. : +352.26.90.85.90  
Fax. : +352.26.90.85.91

E-Mail : info@luxmetall-Bau.com  
Internet: www.Luxmetall-Bau.com

**Hallenbau**

**Constructions métalliques**

Gewerbe & Industrie    Landwirtschaft / Agriculture    Pferdehaltung / Ecurie



**MARECHALERIE**

*François Delvaux*

Côte d'Elch, 11 L-1450 Luxembourg

**00 352 621 623 091**



Prochainement service dentisterie equine













## Aus bestem Stall: Ihre Zugpferde.

Es gibt Menschen, die verbinden mit „Pferdestärken“ eher die besten Eigenschaften ihres vierbeinigen Gefährten als das Gefährt, das ihr Pferd bewegt.

Dennoch wissen wir aus über 50 Jahren Verbundenheit mit dem Reitsport, dass Reiter hohe Ansprüche an ihr Automobil stellen. Es muss praktische Qualitäten besitzen – und Werte, die weit darüber hinausgehen. Denn Reiter haben eine besondere Beziehung zu Eleganz und Dynamik, die sie nicht einfach ablegen, wenn sie aus dem Sattel steigen.



[www.mercedes-benz.lu](http://www.mercedes-benz.lu)



Mercedes-Benz  
The best or nothing.



*Jean-Claude Molitor*

Négociant en vins et spiritueux

22, route de Luxembourg L-8140 Bridel

Tél : 33 82 78 Fax : 33 32 84





# EXCEPTIONAL PROPERTY FOR SALE



**FARE S.A.  
REAL ESTATE**

1 RUE DU VERGER  
L-2665 LUXEMBOURG

TEL: +352 621 29 49 49

**WWW.FARE.LU**

FOR MORE SALES AND RENTALS





## **CHI Restaurant** *by* **WINDSOR**

**Samedi Midi 14 Août**

### **Le Menu**

**La Petite Salade Rafraîchissante au Crumble de Jambon de Parme tiède**

\*\*

**Le Filet de Dorade grillé aux Olives Noires**

**Ou**

**Filet de Porc fermier en Croûte de Bintje**

\*\*

**Ile Flottante caramélisée**

Entrée 6,- €/Plat 14,- €/Dessert 4,- €

**Dimanche Midi 15 Août**

### **Le Menu**

**Le Carpaccio de Tomates au Cresson et à la Fleur de Sel**

\*\*

**Le Filet Saumon de Norvège lardé, beurre au Cidre**

**Ou**

**Le Faux Filet pur Limousin grillé, Beurre Maître d'Hôtel**

\*\*

**Fraises au Poivre Vert**

Entrée 6,- €/Plat 14,- €/Dessert 4,- €

*Spécialités à la Broche  
Gastronomie  
Luxembourgeoise,  
Notre carte des Vins  
mirobolante,  
Desserts préparés minute*

# **WINDSOR**

**restaurant • traiteur**

*Jan Schneidewind*

*5, rue des Mérovingiens  
Zone bertrange Bourmicht  
+352 26 39 93 1 - [Info@windsor.lu](mailto:Info@windsor.lu)  
[www.windsor.lu](http://www.windsor.lu)*

**Parking gratuit face au restaurant - Terrasse**



## **CHI Restaurant** *by* **WINDSOR**

### **Vendredi Midi 20 Août**

#### **Le Menu**

*Gaspacho glacé aux Croutons à la Tapenade*

\*\*

*Le Filet de Sandre à la Crème de Moutarde*

*Ou*

*Le Poulet Fermier aux Citrons doux de Menton*

\*\*

*Pêche Melba*

*Entrée 6,- €/Plat 14,- €/ Dessert 4,- €*

### **Samedi Midi 21 Août**

#### **Le Menu**

*La petite Salade Rafraîchissante Façon Thaï*

\*\*

*Le Steak de Thon blanc grillé, sauce Tartare*

*Ou*

*Le Magret de Canard à la Crème de Poivre Vert*

\*\*

*La Mousse au Chocolat « Windsor »*

*Entrée 6,- €/Plat 14,- €/ Dessert 4,- €*

### **Dimanche Midi 22 Août**

#### **Le Menu**

*L'Assiette de Melons et Jambon*

\*\*

*La Brochette de Saumon et Thon grillé, Sauce Bernaise*

*ou*

*La Grande Assiette de Vitello Tonato*

\*\*

*La petite Tartelette aux Fraises et Glace Vanille*

*Entrée 6,- €/Plat 14,- €/ Dessert 4,- €*

<b>CDI</b>	<b>La Carte du Jour</b>	<b>CSI</b>
<i>Gromperenzalot mat Wirschterscher</i>		13.50,- €
<i>Bouchée à la Reine mat Fritten an Zalot</i>		13.50,- €
<i>Carpaccio de Boeuf mat Fritten</i>		15.00,- €
<i>Salade Niçoise</i>		14.50,- €
<i>Salade César</i>		14.50,- €
<i>Filet de Bœuf grillé Beurre Maître d'Hôtel ou Sauce Bernaise mat Fritten an Zalot</i>		24.50,- €
<i>La Tarte du Jour « Windsor »</i>		4.50,- €

GALERIE D'ART  
**SCHORTGEN**  
106, rue de l'Alzette - L-4010 Esch/Alzette  
et en permanence dans nos galeries

EXPOSITION à ESCH/ALZETTE • Du 16 juillet au 14 août 2010 •

# JURGEN LINGL-REBETEZ

Bestell-Hotline für Ihre Ware  
☎ 26 32 48-731/730 (Mensch)  
☎ 8122 51-433/437 (E-Mailbot)

**starfood**  
FÜR EIN UNTER GUTEM STERN

Leistungsfähig für Pferde

**Bewährte Qualität für Ihre Pferde.**

Erhältlich in allen VERSIS-Filialen und bei Gammi vert.  
Info-Telefon: 263248-731 und 812251-433

**VERSIS**  
TEAM SUPPORT  
DE VERBOD GROUP

Dépositaire, Vins et Spiritueux  
Location de matériel  
Livraison à domicile

**RENCH BOISSONS**

Tel. 51 86 09  
[rboisson@pt.lu](mailto:rboisson@pt.lu)

avec nos compliments

2 sq. Général Patton  
L-8443 Steinfort

T. 39 00 68 1  
F. 39 00 68 40  
[info@elec-peiffer.lu](mailto:info@elec-peiffer.lu)

**électricité peiffer**

PEINTURE  
PAUL  
THEIS

2, RUE DU CIMETIERE  
BP 61 - L-8401 STEINFORT  
TEL. 39 00 31 - FAX 39 70 82  
E-mail: [theis@pt.lu](mailto:theis@pt.lu)





BART GOEN +32 478 614 604  
INFO@ BUTET.BE




**Animhouse**  
 1, rue Pierre d'Aspelt  
 L-5710 ASPELT  
 Tél.: (00352) 26 67 16 94



**SCAPA X SPORTS**

**Pikeur**

**www.pournosanimaux.com**



**HV POLO**  
 Aliments et Accessoires  
 pour animaux.

**Nos marques:**

- Dodson & Horrell, Pro Plan,
- Eukanuba, St.Hippolyt,
- Royal Canin, Cavalor,
- Hoeverler, Bento,
- Nobby, Fatboy, RG, Scapa,
- Hill's, HV Polo,
- Equi Theme, Pikeur,
- Lami-cell, Prestige, Kong,
- Laroy Duvo, Flexi, Hobby,
- Hervé Godignon, Maddox,
- Horka, Scapa,









**OPTIQUE**  
FRIEDEN & QUINTUS

17, RUE PRINCIPALE  
SANDWEILER - Tél.26 350 430  
[www.opti.lu](http://www.opti.lu)

PRESERVONS L'ENVIRONNEMENT ENSEMBLE



23 rue de l'Industrie  
L-8069 BERTRANGE  
Tél : (00352) 319251  
Fax : 319618  
Email : [joschwin@pt.lu](mailto:joschwin@pt.lu)

Nous récupérons tous vos déchets métalliques,  
ferreux et non ferreux.

Autorisations ministérielles

**NOUVELLE CARROSSERIE**  
  
**SCHINTGEN**  
s.à.r.l.

3 rte de Luxembourg  
L-6182 GONDERANGE

Débosselage & Peinture

☎ 78 06 27  
fax 78 99 62

[www.schintgen.lu](http://www.schintgen.lu)

**LUXAMBULANCE**



☎ **26 12 39 26**

AMBULANCE - CADDY - VSL - TAXI  
L-1540 Luxembourg



**M.C. GUILLAUME**  
VEHICULES UTILITAIRES



**Mariechen Ries-Kremer**  
 Produits naturels pour votre bien-être  
 et celui de vos animaux  
 Distributeur indépendant

69, route d'Arlon, L-7415 Brouch/Mersch  
 GSM 00352 661 83 50 68  
 e-mail: ries.mariechen@internet.lu  
 Distributeur Nr. 490000100910

Possibilité de commander en ligne:  
[www.ries-mariechen.myflpbiz.com](http://www.ries-mariechen.myflpbiz.com)



DEPUIS 1764

**BOFFERDING**

**TAXILUX-LIMOUSINES-SERVICES**  
 FOURDAIN Jean-Roger


Tél: +352 621 68 32 34 - Fax : 277 618 94



Central 4.0 16V

E-mail : [taxisrf@tango.lu](mailto:taxisrf@tango.lu) Site : [www.taxiluxrf.com](http://www.taxiluxrf.com)

**Garage Robert GELZ**  
 S.A.R.L.



**RENAULT**

L-8440 STEINFORT  
 22, route de Luxembourg  
 Tél.: 39 00 47  
 Fax: 39 83 20



**PEINTURE & DECOR**  
**MARC BERTHOLET** *et fils*



PEINTURE  
 INTÉRIEURE ET EXTERIEURE  
 FAÇADES  
 REVÊTEMENTS  
 DE SOL ET MURS



Tél.: 37 84 30  
 FAX: 37 89 28  
 GSM 621 16 52 30

5, rue d'Esch  
 L-3355 LEUDELANGE

[www.airsain.com](http://www.airsain.com)



**breeding and more...**

**Röwer & Rüb**  
 EQUESTRIAN EQUIPMENT

Personne de contacte  
 France/Belgique:

Tel.: 00 35 2 26 91 31 63  
 Fax.: 00 35 2 26 91 31 64  
 e-mail [e.rossler@roewer-rueb.de](mailto:e.rossler@roewer-rueb.de)  
[www.roewer-rueb.com](http://www.roewer-rueb.com)

Rössler Etienne



VILLE DE LUXEMBOURG  
20 AOÛT - 8 SEPTEMBRE 2010

# SCHUEBERFOUER



© Arnaud Haron



[www.fouer.lu](http://www.fouer.lu)  
[www.vdl.lu](http://www.vdl.lu)





# REMERCIEMENTS

Les Ecuries des Prés  
La Commune de Leudelange  
shr Equisports a.s.b.l.

Famille Sunnen

CEL

&

les nombreux sponsors, volontaires  
et donateurs:

Mr. L. Meyer, Bettembourg

Mr. F. Thomas, Sandweiler



# Assurance pour chevaux

## Votre cheval en de bonnes mains!

- ✓ Responsabilité Civile
- ✓ Frais Opératoires
- ✓ Vie Animaux
- ✓ Accidents

**Mieux vaut prévenir que guérir!**

N'hésitez pas à demander votre offre personnalisée  
au service clientèle au tél: 4761-1



[www.lalux.lu](http://www.lalux.lu)